

... Là où bien souvent, les mots ne peuvent se dire ailleurs, là où les mots de chacun viennent se mêler à ceux des autres dans un écho complice ou un malentendu dissonant

... là où les mots *s'emmêlent* pour exprimer sa pensée, parler de soi, de sa vision du monde, tenter d'aller plus loin dans une langue qui n'est pas la sienne...

QUAND LES MOTS S'EN MÊLENT

QUAND
LES MOTS
S'EN
MÊLENT



QUAND LES MOTS S'EN MÊLENT

**Mouvement contre le Racisme
et pour l'Amitié entre les Peuples**

PRÉFACE

Lorsque, il y a bientôt 3 ans, Nathalie a pris contact avec le MRAP en vue de nous associer à un projet « d'abécédaire des discriminations », nous avons aussitôt répondu qu'à la hauteur de nos moyens et perceptions sur ce domaine sensible, nous répondions présents. S'en sont suivis plusieurs rencontres, des réunions d'élaboration où nous avons avancé pas à pas. Aujourd'hui, nous sommes particulièrement ravis de proposer cet ouvrage qui est réellement le fruit d'une restitution qu'il nous semble des plus fidèles de la parole des participant(e)s de ces ateliers socio-linguistiques et dont nous n'avons été que de simples vecteurs.

C'est donc une bien belle « mosaïque » que nous sommes heureux de vous proposer dans ce « quand les mots s'en mêlent » dont le titre a été choisi par les actrices et acteurs de ces ateliers. Nous sommes fiers également de pouvoir traduire sous cette forme tous les « maux » qui transpercent au quotidien ceux qu'on appellent « les migrants ». En y mettant des « mots » qui viennent de leur quotidien de discriminé(e), nous pouvons les remercier de nous avoir apporté tous ces témoignages largement illustrés dans cet ouvrage qui met bien en avant le thème de l'Amitié

entre les Peuples qui est un des socles fondateurs de notre Mouvement. Nous avons jugé utile d'apporter en fin de livre quelques notions plus détaillées de ce que sont les discriminations à nos yeux. Elles reflètent l'essence même de nos combats au quotidien pour rompre le cou au racisme qui continue à gangrener cette société mondiale qui pourtant est Unique !

C'est par ces quelques phrases que je tenais à introduire ce livre, au nom de l'équipe du MRAP Aubenas qui continue à accompagner au mieux ces « étrangers » (qui ne le sont que de ne pas être né(e)s ici ...). « Tous pas Pareils, tous Égaux » est un des slogans de notre Mouvement, nous le soumettons à votre appréciation en vous souhaitant une bonne lecture. Nous remercions par ailleurs toutes celles et tous ceux dont la liste (au risque d'en oublier) figure en annexe de nous avoir permis de réaliser ce travail de mémoire des actions complémentaires que nous allons continuer à réaliser, non seulement avec nos 2 structures, A.S.A et MRAP, mais aussi avec plein d'autres structures qui affirment au quotidien « Non aux discriminations racistes ».

HERVÉ GIOT
Président du MRAP Aubenas

Né du désir partagé du MRAP
(Mouvement contre le Racisme
et pour l'Amitié entre les Peuples)
et des ASL La Chrysalide (Ateliers
Sociolinguistiques), *Quand les mots
s'en mêlent* a été le fruit d'un travail
d'une année, au cours de laquelle de
nombreux échanges et apprentissages
ont donné lieu à recueillir et rendre
audible la parole de femmes et
d'hommes dans leur singularité
et pluralité.

... Là où bien souvent, les mots ne
peuvent se dire ailleurs, là où les mots
de chacun viennent se mêler à ceux
des autres dans un écho complice
ou un malentendu dissonant
... là où les mots s'emmêlent pour
exprimer sa pensée, parler de soi,
de sa vision du monde, tenter d'aller
plus loin dans une langue qui n'est
pas la sienne...

Je souhaite que cet ouvrage puisse
rendre compte de cette diversité qui
nous entoure, témoignage de richesses
et élans de vie; à l'image de ces
ateliers sociolinguistiques, véritable
laboratoire, à l'intérieur desquels
la diversité peut exister et s'exprimer
librement.

NATHALIE DUGAND

Référente des Ateliers sociolinguistiques *La Chrysalide*
Centre socioculturel ASA (Aubenas)

Pour écouter la voie des textes, vous pouvez scanner les



U comme UNIQUE

Je m'appelle Fatma, je suis algérienne, j'aime Djurdjura... les montagnes. J'ai deux jumeaux, une fille, un garçon. J'aime le jardin, j'aime manger des salades, des betteraves... J'aime la nature, je suis bien.

FATMA



Fatma



Lamarana



Je m'appelle Lamarana et j'ai 18 ans, je viens de Guinée, Guinée Conakry, particulièrement Maliembré, mon village, Maliembré. Actuellement je vis en France, Pont d'Aubenas, depuis 3 ans. Dans mon rêve, j'aime faire le sport, foot, du vélo et aussi j'ai du travail. Et aussi je rêve d'avoir papiers français pour mieux vivre dans ce pays, parce que là je travaille agriculture, aussi j'aimerais bien faire d'autres formations, je rêve de faire du pain, être boulanger ou être cuisinier.



LAMARANA



Feras

Je m'appelle Feras ,
je suis syrien, je suis marié.
J'ai un fils. Dans mon pays
il y a la guerre. Je rêve
que mon fils grandisse
en France.

FERAS



Je m'appelle Halima
et je suis marocaine.
Je viens de Béni Mellal.
J'aime les fleurs et manger
la salade. Je rêve d'être
en bonne santé avec
mes enfants. Je suis bien.

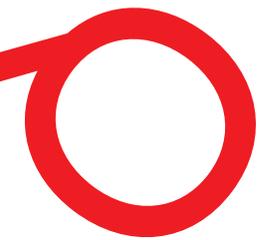
HALIMA



Halima & Marie-Aimée

Moi, je m'appelle Patrice Vincent.
Je suis français, j'aime le vin,
j'aime les villages français,
j'aime jouer à la pétanque,
après la pétanque j'aime l'apéritif,
manger. J'aimerais gagner
au loto pour faire des voyages,
pour faire le tour du monde.
J'aime la liberté, la liberté
et la paix, la liberté de vivre,
la liberté de parler, la paix
dans le monde et puis voilà.

PATRICE



COMMENT JE FAIS POUR RESTER EN BONNE SANTÉ ?

Comment je fais pour rester en bonne santé ?



Je suis du Mali, je mange des légumes et j'aime faire du sport.

COMMENT JE FAIS POUR RESTER EN BONNE SANTÉ ?

Comment je fais pour rester en bonne santé ?



Je fais du sport, je marche, je mange des fruits et légumes.

Je suis chez le docteur, je fais du sport.



Je m'appelle Samia, je suis contente parce que hier, ça y est pour l'examen de conduire. J'ai un garçon, j'habite à Aubenas, je rêve ma famille va venir en France. J'aime regarder mon fils grandir, parler bien français.

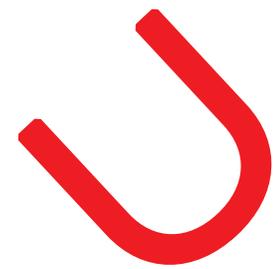
SAMIA



Samia

Je suis unique, je suis malien. Je rêve avoir une famille. J'aime jouer au foot. Je rêve conduire des voitures, je rêve construire une maison.

SAMBA



A B C D E a b c d e a b c d e	F G H I J K f g h i j k f g h i j k	L M N O P Q l m n o p q l m n o p q	R S T U V W r s t u v w r s t u v w	X Y Z x y z x y z
-------------------------------------	---	---	---	-------------------------

MARdi 10 J^{an}von
 JANVIER 2023
 mardi 10 janvier

- COMBIEN ?
- QUOI ?
- QU'EST-CE QUE ?
- OÙ ?
- EST-CE QUE ?
- COMMENT ?
- QUAND ?
- QUEL ? QUELLE ?
- QUI ?
- POURQUOI ?





B comme BIENVENUE

Dans mon pays, pour souhaiter la bienvenue nous disons « ma maison c'est ta maison ».

CLAUDIA



Samia & Hervé



Pour souhaiter la bienvenue dans mon pays c'est..., on accueille nos invités d'une manière très chaleureux et nous commençons à servir nos invités à la porte avec une bol de dates et du lait. et après on les accompagnait dans un salon des invités parce que nous les marocains on n'accueille pas les invités dans le séjour où on vit tous les jours. Y a un salon qui est déjà préparé par des meubles traditionnels, des tables et tout, tout ce qui est pour les invités. Y'a des gâteaux à base du miel, d'amandes et tout, et on discute, on partage les points de vue. Voilà.

MAJIDA





Marie-Aimée,
Aïsha,
Eucaris,
Chaffia
& Saadia



Le mot Bienvenue me fait penser que j'étais en Italie et quand j'ai passé les frontières j'étais dans un camion et je sais pas où je vais et j'ai reçu un petit Texto, un sms qui disait « Bienvenue en France » et j'étais très content parce que c'est la destination que je voulais aller.

AÏSSAM



Dans mon pays, pour souhaiter la bienvenue, nous sommes très hospitaliers. Les personnes viennent comme à la maison et pour ça on commence à servir une apéritif. On a décoré la table et nous préparons la nourriture traditionnelle. La musique et le décors qui représentent la Roumanie.

VICKY



DE DANS TA OU TON nombre 11
de dans ta ou ton nombre 12
de dans ta ou ton

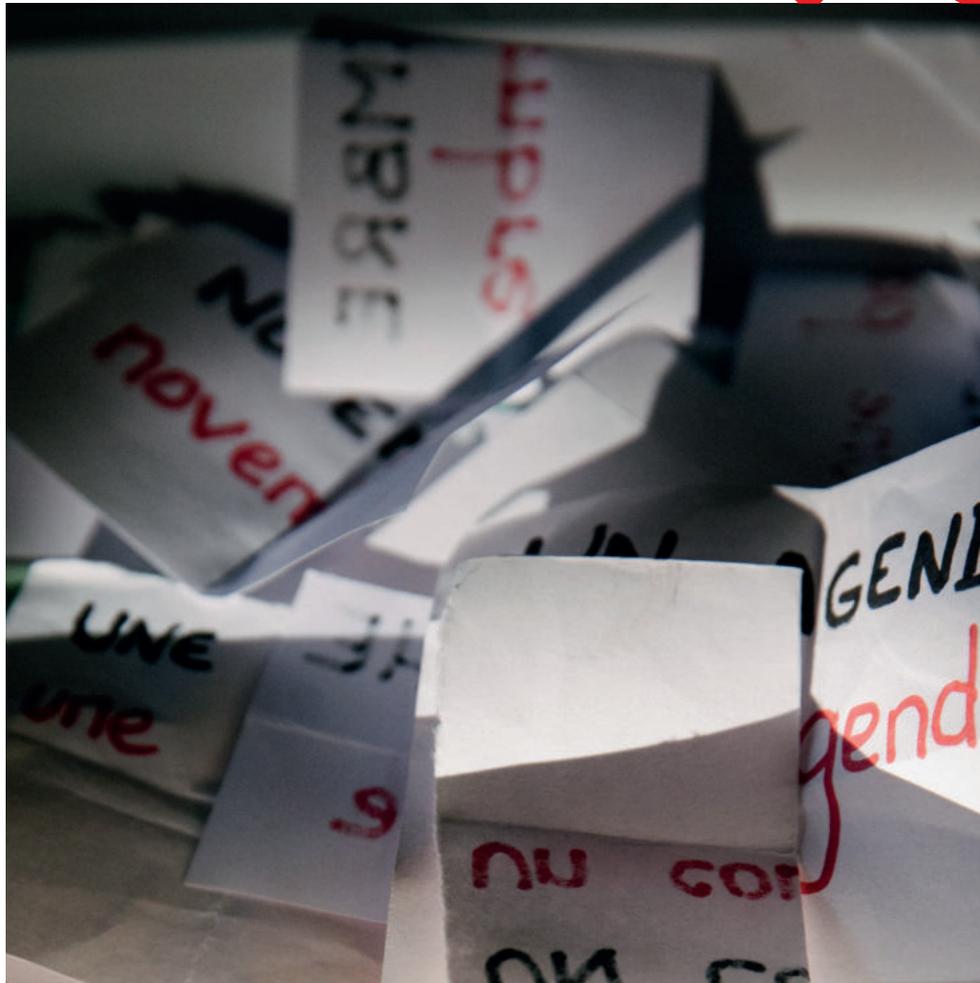
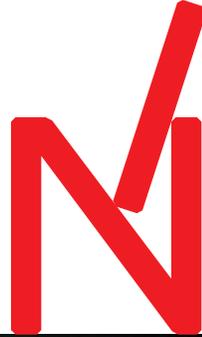
PENDANT -

décom

I comme INTÉGRATION

J'ai besoin de parler le français parce que pour répondre à quelqu'un, c'est très difficile. Quelqu'un me pose une question, je ne réponds pas parce que c'est très difficile.

NADJA



Halima

T



Pour bien m'intégrer, j'ai besoin de temps pour parler, lire et écrire le français.

HALIMA





Lamarana

Pour bien m'intégrer,
j'ai besoin de temps
pour avoir mes papiers
et progresser en français
et trouver un travail.

LAMARANA

GR



Pour bien m'intégrer,
j'ai besoin de temps
pour apprendre à parler,
à écrire en français.

HAFIDA

A





Pour bien m'intégrer,
j'ai besoin de temps
pour rencontrer
des gens car je suis
motivé pour devenir
autonome.

SAMBA

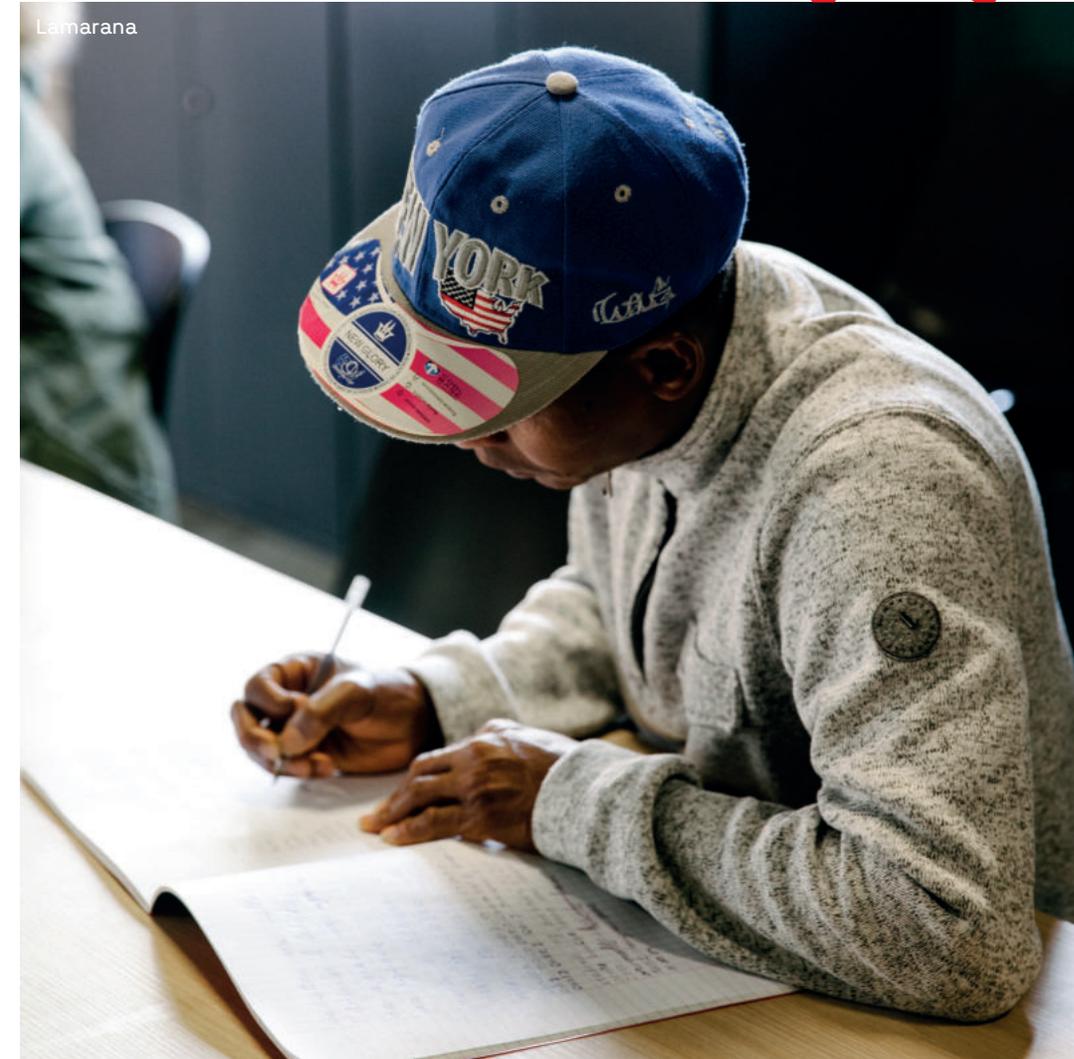


Avoir papier, ça fait partie de la vie. Parce que si tu n'as pas le papier, c'est comme ta vie elle est danger. Parce que là aussi ça fait partie pour la personne avoir à l'aise. Et tu vas aussi, et bien rester à la pays pour participer dans ce pays, et aussi les gens vont aussi te respecter plus - même si on te respectait, mais si tu n'as pas le papier, on ne te respecte pas comme... bien quoi, on te respecte pas bien. Et trouver aussi travail, même quand tu trouves travail, on te demande le papier. Et si tu n'as pas le papier, bon, c'est comme tu es illégal.

LAMARANA



N



Lamarana

H I J K	L M N O P Q	R S T U V W	X Y Z
h i j k	l m n o p q	r s t u v w	x y z
h i j k	l m n o p q	r s t u v w	x y z

ELLE A MAL
 ou → IL
 UNE VOYELLE
 A
 E É Ê
 I
 O
 U
 Y

À LA MAIN.
 TÊTE.
 TÊTE.
 CUISS
 POITRINE.
 UNE CONSONNE

FERAS
 NE LES/ON
 TOUT
 MARIE
 FILS

DANS LA VIE
 RIRE LES
 DE MINES
 PAR

JE SUIS
 SYRIEN
 DANS MON
 PAYS IL Y A
 LA GUERRE.

ÉGALITÉ

MILIEU DE MON CORPS ET DE LA CIVILISATION

1. Respecter les traditions
2. Ne pas se laisser influencer par les médias
3. Être responsable de ses actes
4. Être respectueux de son prochain
5. Être respectueux de son environnement
6. Être respectueux de son patrimoine
7. Être respectueux de son identité
8. Être respectueux de son territoire
9. Être respectueux de son patrimoine
10. Être respectueux de son territoire

FAIMA
 KARIM
 SAMIA
 JESSICA

JE VIENS
 DE BUVÉES
 KARAKI

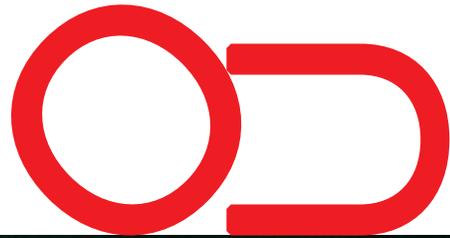
JE REVE
 D'AVIR MES
 PAPIERS POUR
 BIEN VIVRE
 LE PAYS.



O comme OUI

Oui à l'école pour tous.
Je travaille, j'ai besoin d'aller à l'école.
J'aime voyager,
j'ai besoin d'aller à l'école.
Je sors j'ai besoin d'aller à l'école.
L'école pour moi c'est tout,
comme la santé.

NADJA



Nathalie, Fatma, Feras, Eucaris & Chaffia



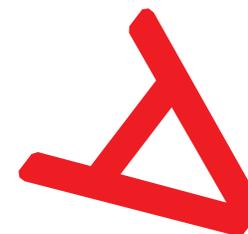
Oui à la sécurité :
s'habiller, avoir
un abri, se nourrir,
avoir ses papiers.

SAMBA



J'aime quand
je ressens
la douceur
de l'été sur
ma peau.

PATRICE



J comme **J'AIME**

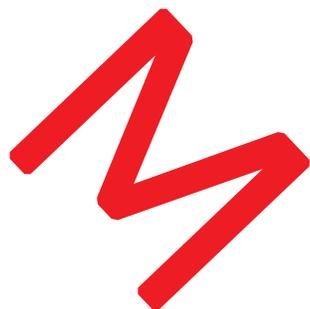
J'aime quand
je vais à la rivière
pour nager.
J'aime quand
je pars en vacances.

FATMA & HALIMA



J'aime quand
l'hiver arrive,
il y a la neige
qui tombe
et pluie aussi.

SAMBA



Nathalie & Feras



J'aime quand je bois le café
au bord de la mer l'été.
J'aime quand je viens aux
cours de français à l'ASA.

FERAS & SAMIA

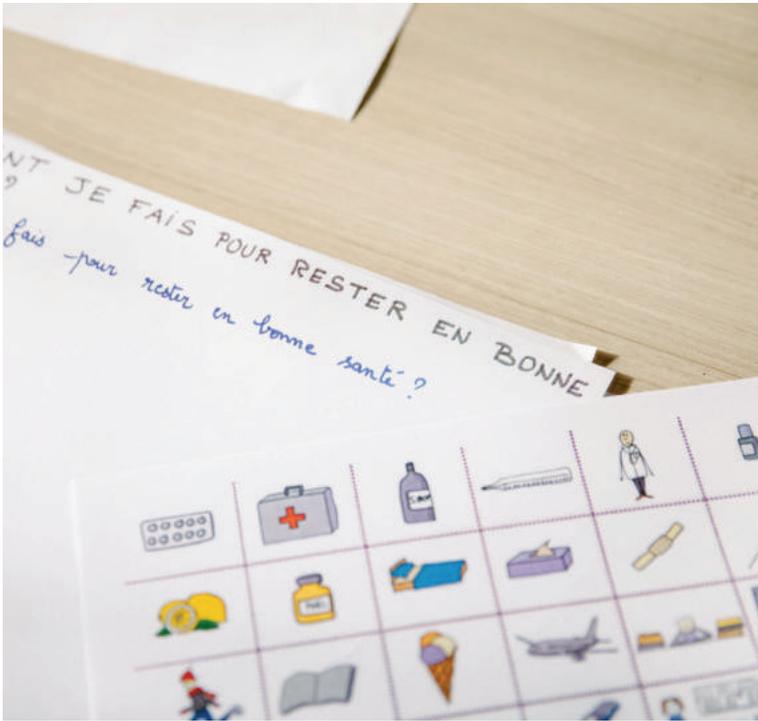


« Tous les colombiens sont des narcotrafiquants... ». je ne suis pas d'accord parce que ce n'est pas vrai. C'est vrai que le narcotrafic est un grand problème mais il y a beaucoup de personnes très gentilles qui travaillent de manière honnête et avec des valeurs. Il y a aussi beaucoup de personnes en Colombie victimes de la corruption.



CLAUDIA

C ~~OMME~~ **CLICHÉ**



C ~~OMME~~ **CLICHÉ**

C comme CLICHÉ

« Tous les kurdes sont des terroristes ». Je ne suis pas d'accord, les kurdes veulent parler leur langue maternelle mais les turcs voulaient que les Kurdes parlent la langue turque. Les kurdes ne sont pas d'accord, pour les Turcs tous les kurdes sont des terroristes.

MULAHIM



Saadia & Lamarana, Halima C, Hervé, Samia, Marie-Aimée, Eucaris (au fond)



S comme SOLIDARITÉ

J'ai choisi la solidarité parce que la solidarité a existé depuis très longtemps et a changé au cours de l'histoire. Elle a amélioré le niveau de vie jusqu'à présent. Être solidaire est quelque chose qui me donne une énergie positive et m'a fait rencontrer de nouvelles personnes. La solidarité humaine est un sentiment de responsabilité et de fraternité entre tous les êtres humains. C'est un comportement social marqué par un élan pour agir ou pour soutenir une cause qui touche l'ensemble de l'humanité ou un peuple qui la compose. L'ONU dans une réunion en 2006 a décidé que ce serait la journée du 20 décembre, la journée internationale des solidarités.

VICKY



Fatma & Najja

R

J'ai choisi la solidarité parce que je suis une personne qui aime aider. Je pense qu'aider les autres dans les moments difficiles de leur vie est positif pour eux et pour nous-même. Être solidaire peut changer la vie de tout le monde.

MIRLEY



A comme ARGENT

Quelqu'un qui a pas de l'argent pour lui c'est difficile de travailler, personne ne s'occupe de lui. Il n'a pas d'amis. Comme il ne peut pas, par exemple offrir un café.

MULAHIM



ARGENT



Nathalie & Feras

Marie-Aimée, Hervé, Samia & Eucaris





É comme ÉTRANGÈRE

J'ai choisi le mot d'étrangère parce que je pense que ces personnes sont dans une situation difficile, dans un état de stress. Une première c'est le manque de connaissances de la langue. Deuxièmement c'est l'isolement, il est difficile d'établir un contact avec les autres. Même problème pour trouver un emploi.

LARISSA

É
A
D
G
E
R
E

COMMENT JE FAIS POUR RESTER
EN BONNE SANTÉ ?

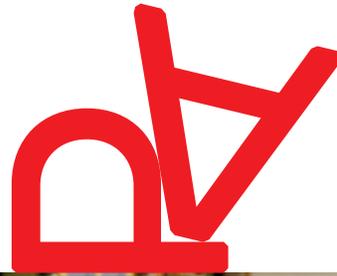
JE FAIS DE LA MARCHÉ
RESTER EN BONNE



P comme PAUVRETÉ

J'ai choisi ce mot la pauvreté parce que j'ai vu qu'elle a augmenté, il y a beaucoup de mendiants dans les rues. Cette vision me fait mal, donne de l'argent aux mendiants n'est pas suffisant. À mon avis l'État devrait donner du travail pour diminuer la pauvreté.

HANANE



Eucaris & Aïsha



Le mot Pauvreté ça me touche parce que en Tunisie il y a un déséquilibre entre les riches et les pauvres et ces écarts de plus en plus augmentent.

MERIEM





RE

J'ai choisi le mot Pauvreté parce que pour moi ce mot n'a pas seulement une signification socio-économique, en tant que personne ou collectivité qui ne peuvent pas satisfaire un niveau minimal économique imposé par le marché. Mais il a aussi un sens que j'appellerais spirituel, la pauvreté d'âme. Cette dernière est une condition très triste, c'est l'incapacité d'une personne de comprendre et d'évaluer sa propre relation aux autres, oubliant l'égalité, jugeant les gens sans même les connaître, considérant ceux-ci comme inférieurs simplement parce-qu'ils ne répondent pas à ces chemins de normalité. Selon moi, une personne pauvre à l'intérieur est quelqu'un qui s'enferme dans le racisme, l'avidité ou l'égoïsme par exemple, reniant les valeurs humaines bénéfiques à tous. Je conclurai avec cette phrase: « Le Pauvre des poches est souvent riche d'âme, ceux qui n'ont rien partagent autres choses. »

MARTINA



DROITS

D comme **DROITS**

Les droits humains sont les droits...
Tous les êtres humains sans distinctions comptent. Les droits à la vie en sécurité, égalité et liberté.

CLAUDIA





J'ai choisi l'expression « Les droits de l'homme » parce que dans mon pays il y a beaucoup de monde qui souffrent car ils ne sont pas respectés. C'est juste marqué sur les papiers mais la réalité est différente. J'ai quitté mon pays pour chercher un autre pays qui respecte les droits de l'homme.

AÏSSAM

T S



Lamarana & Marie-Aimée



Eucaris & Aïsha,
Halima C, Feras, Samia,
Marie-Aimée (au fond)

GA

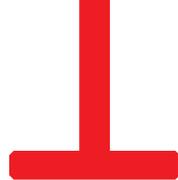
E comme ÉGALITÉ

L'égalité est un principe que tous les êtres humains doivent être traités de la même manière, qu'ils disposent des mêmes droits et sont soumis aux mêmes devoirs. Par exemple, l'égalité entre les hommes et les femmes reposent sur des droits identiques dans leurs vies. Le non-respect des droits des femmes et des hommes entraîne des discriminations sur le plan politique, civil et social. J'ai choisi l'égalité parce-qu'elle permet un monde organisé et le respect entre les gens.

MARIAM



Aïsha, Eucaris
& Lamarana



Saadia, Aïsha & Eucaris



Les femmes et les hommes ne sont pas égaux selon leur métier. L'égalité est que tous devraient être traités de la même manière avec respect. Je souhaiterais que les femmes et les hommes soient égaux car pour le même travail actuellement, les femmes sont moins payées que les hommes.



A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

une ve
une ve

adou
0008

UNE CONSONNE
une consonne

LE GENOU

3MU

311

o

o

Aide médicale d'État

L'Aide médicale d'État (AME) est réservée aux seules personnes démunies dont les ressources sont inférieures au seuil de pauvreté. Le système de protection maladie est réservé aux personnes ayant fixé leur résidence en France. De même, l'immigration pour des motifs thérapeutiques est extrêmement marginale: l'immense majorité des malades étranger-e-s ne migrent pas en France pour se faire soigner, mais découvrent en France leur pathologie. De plus, les bénéficiaires de l'AME n'ont pas de carte vitale et doivent toujours avancer leurs frais de santé.

Droit du sol

Le droit du sol, soit le fait d'avoir la nationalité du pays où l'on naît, n'existe pas en tant que tel en France. Les enfants qui naissent en France de parents étrangers nés à l'étranger naissent eux-mêmes étranger-e-s, seuls les enfants qui naissent en France de parents nés en France sont Français-e-s. Leur accès à la citoyenneté ne découle pas uniquement de leur naissance en France mais également de leur résidence continue sur le territoire pendant leur enfance et leur adolescence.

Droit d'asile

Le droit d'asile consiste à accorder une protection à des personnes qui sont menacées pour leur engagement en faveur des libertés ou en raison de ce qu'elles sont (religion, genre, appartenance, profession, etc.).

Émigré-e

Un.e émigré.e est une personne qui sort de son pays, qui le quitte pour vivre dans un autre pays.

Immigré-e

Selon la définition adoptée par le Haut Conseil à l'Intégration, un.e immigré-e est une personne née étrangère à l'étranger et résidant en France. Les personnes nées françaises à l'étranger et vivant en France ne sont donc pas comptabilisées. La qualité d'immigré est permanente: un individu continue à appartenir à la population immigrée même s'il devient français par acquisition. C'est le pays de naissance, et non la nationalité à la naissance, qui définit l'origine géographique d'un.e immigré-e.

Intégration

Exiger qu'une personne fournisse la preuve qu'elle parle suffisamment le français et qu'elle est intégrée avant de lui octroyer un titre de séjour est tout à fait contre-productif. Cela revient à organiser sa précarité et à ralentir son intégration. De plus, poser l'intégration comme un préalable à l'obtention d'un titre de séjour c'est ignorer les discriminations dont sont victimes les personnes étrangères dans l'accès au travail et au logement.

Invasion

L'Europe n'accueille qu'une très petite partie du nombre de migrant-e-s dans le monde, majoritairement des personnes originaires d'un pays européen. Les migrant-e-s internationaux représentent seulement 3% de la population mondiale, 97% de la population mondiale est donc sédentaire. Ce taux est le même qu'il y a 25 ans: le nombre de personnes migrantes dans le monde augmente au même rythme que la population mondiale. Quand les personnes quittent leur pays, c'est le plus souvent pour s'installer dans un pays voisin. Ainsi, l'Europe accueille seulement une petite partie des réfugiés, 90% des réfugié-e-s dans le monde étant accueilli-e-s dans les pays en développement. Seulement 10% des personnes réfugiées dans le monde sont accueillies par l'Europe, les États-Unis, le Canada et l'Australie. Et contrairement aux idées reçues, la majorité des migrant-e-s qui vivent en Europe ne viennent pas d'Afrique ou d'Asie, mais pour les deux-tiers (66%) d'un autre pays européen.



Loi relative à l'immigration

Depuis 1986, 21 lois relatives à l'immigration, l'asile ou la nationalité sont venues modifier le droit au séjour des personnes étrangères. Sans compter nombre de décrets et circulaires... Cette avalanche de textes législatifs a considérablement complexifié le droit à la régularisation, tout en produisant des procédures toujours plus imprévisibles ou excluantes.

Migrant-e ou réfugié-e ?

Un-e migrant-e est une personne qui quitte son pays d'origine pour venir s'installer durablement dans un pays dont elle n'a pas la nationalité. Et ce pour des raisons qui peuvent être économiques, familiales, politiques, climatiques, médicales...
Un-e réfugié-e est une personne à qui est accordée une protection, en raison des risques de persécution qu'elle encourt dans son pays d'origine à cause de son appartenance ethnique ou sociale, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques. Ces distinctions sont faites à des fins de tri par les pays d'arrivée, pour légitimer le choix des personnes qu'ils accepteront d'accueillir ou non, les « réfugié-e-s » étant considéré-e-s comme ayant des motifs plus nobles que les « migrant-e-s » de venir en France.

le MRAP

(Mouvement contre le Racisme et pour l'Amitié entre les Peuples) d'Aubenas est présent dans le département de l'Ardèche depuis une quarantaine d'années. Cette association existe au niveau national depuis 1949. Créée par d'anciens résistants et déportés de la seconde guerre mondiale, elle se définit comme un moyen de revendication pour « l'égalité des droits entre tous les citoyens ».

📄 : www.facebook.com/mrap.aubenas

Prestations sociales

le RSA ne peut être perçu qu'après avoir séjourné au moins cinq ans avec un titre de séjour autorisant à travailler. De même, l'allocation de solidarité aux personnes âgées, dite « minimum vieillesse », requiert dix années de résidence avec autorisation de travail ! Quant aux prestations familiales, elles restent inaccessibles à la plupart des personnes ayant pénétré irrégulièrement en France avec leurs enfants, même lorsqu'elles ont régularisé leur situation. Les personnes sans-papiers ne peuvent percevoir aucune aide, sauf l'Aide médicale d'État (AME), qui est une nécessité de santé publique.

Regroupement familial

Seules les personnes bien installées et insérées dans la société française peuvent y prétendre : justifier d'au moins 18 mois d'ancienneté de séjour régulier, toucher un salaire d'au moins le SMIC mensuel (les aides sociales ne sont pas prises en compte), disposer d'un logement correspondant à certaines normes de surface et de salubrité... Pour les personnes étrangères, le droit de vivre en famille suppose de remplir des conditions qui n'existent pas pour les Français-e-s !

Sans-papiers

Ce terme ne dit rien de la diversité des personnes. Parmi elles : des femmes, des hommes, célibataires ou en famille, d'âges et de nationalités diverses. Des personnes vivant en France depuis plus ou moins longtemps, parfois depuis très longtemps (15 ans, 20 ans, parfois plus de 30 ans...). Des personnes qui il y a peu, possédaient un titre de séjour... Il ne dit rien non plus des raisons de leur exil : des persécutions dans le pays d'origine, une rencontre amoureuse, l'attrait pour notre culture, la pauvreté, la guerre...

Titre de séjour

Un titre de séjour est une autorisation délivrée par l'administration française permettant à un étranger ayant fait son entrée sur le territoire depuis plus de 3 mois de rester en France. La demande de titre de séjour est effectuée auprès d'une préfecture. Le titre de séjour est obligatoire. Si vous êtes contrôlé.e sans ce titre, vous êtes considéré.e en situation irrégulière. Des sanctions sont encourues et une reconduite à la frontière peut être prononcée.

UN IMMENSE MERCI AUX...

Participant-es de la Chrysalide

Aïsha, Aïssam, Anicuta, Claudia,
Eucaris, Fatma, Feras, Hafida,
Halima B, Halima, Hanane, Lamarana,
Larissa, Majida, Mariam, Martina,
Meriem, Mirley, Mulahim, Najia,
Patrice, Saadia, Samba, Samia, Vicky

Bénévoles de la Chrysalide

Dominique Auger
Marie-Aimée Darlix
Jean-Marie Gentil
Marie-Christine Muratet

Le MRAP d'Aubenas

Farida Chergui
Damien Gelly
Hervé Giot
Dominique Jean-Pierre
Jean Sagnard

La Maison de l'Image

Anna-Solène Castanié
Mahé Daumas (stagiaire)
Jérôme Gouin

Partenaires financiers

DILCRAH
Région Auvergne Rhône Alpes
DRAC - Culture et Langue française
Département de l'Ardèche -
Culture e(s)t lien social
Ville d'Aubenas
Maison de l'Image

COLOPHON

Coordination éditoriale

Damien Gelly

Photographie

Vanessa Chambard

Design graphique

Jean-Charles Bassenne

Impression

ABP Impression,
Aubenas

ISBN

979-10-415-1680-3